



Venirea în Norvegia

Venir en Norvège



Aamiina



Julie Cornelia van Walsum



Alina Loloiu



5



Română ro / français fr



Eu și cei doi frați ai mei am venit în Norvegia în decembrie 2016. Purtam haine de vară pentru că ne-am gândit că va fi la fel de cald în Norvegia, precum în Somalia. Totuși, când am ajuns la aeroport, ninge. Ne era frig și vremea era rece. Deși adusesem câteva valize, în ele erau doar haine de vară.

...

Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avions froid, et la météo était glaciale. Même si nous avions ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.



Chiar dacă era frig, am fost foarte fericită când am venit în Norvegia. În sfârșit, aveam să o reîntâlnesc pe mama mea, pe care nu o mai văzusem de șase ani. Ne-am întâlnit cu mama și doi prieteni de-ai ei. Când am văzut-o, am plâns de bucurie. Am mers cu mașina în orașelul în care locuiește mama.

. . .

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.



Primele zile în orașul mamei au fost foarte ciudate. Era frig și zăpadă și nu era mare lucru de văzut. Străzile erau complet goale. Puținii oameni pe care i-am întâlnit păreau reci și neprietenoși. În Somalia erau oameni peste tot, așa că totul se simțea necunoscut aici. Mama și prietenii ei ne-au făcut niște cadouri, apoi ne-a dus să ne cumpărăm haine de iarnă.

. . .

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.



După sărbătorile de Crăciun m-am înscris la un curs de norvegiană la centrul de educație pentru adulți. Am studiat acolo doi ani înainte de a începe la o școală obișnuită. Acum sunt în ultimul an și mi-am făcut mulți prieteni noi. Sunt foarte sociabilă și îmi place să cunosc alți oameni.

• • •

Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai étudié pendant deux ans avant de commencer dans une école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et j'aime rencontrer de nouvelles personnes.



După școală merg la un centru condus de voluntari unde primesc ajutor la teme. M-am înscris și la un curs de cusut la centru.

• • •

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.



În Somalia nu am fost niciodată la școală și nu am făcut niciun curs, cu excepția școlii de Coran. Nu știam să citesc sau să scriu. Acum am învățat să scriu atât în somaleză, cât și în norvegiană, și multe alte materii. Fără educație am simțit că nu sunt nimeni. Acum mă simt informată și fericită.

. . .

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.



Anul viitor voi începe gimnaziul la secția de sănătate și dezvoltare pentru tineret. Pe viitor vreau să devin lucrător de tineret. Când voi termina studiile, visul meu este să obțin un loc de muncă permanent. De asemenea, vreau să învăț să conduc și să-mi iau permisul de conducere.

...

L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.



Dacă aş fi rămas în Somalia, cred că aş fi fost mamă până acum. Poate aş fi avut deja mulți copii. Dacă aş fi fost în Somalia, nu aş fi avut aceleași oportunități ca cele pe care le am acum. Mă simt norocoasă că locuiesc în Norvegia.

. . .

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.



LIDA Stories

lidastories.net

Venirea în Norvegia

Venir en Norvège



Aamiina



Julie Cornelia van Walsum



Alina Loloïu (ro), Zina (fr)

